



ver. 20201102

PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
DE	Bedienungsanleitung
ES	Manual de usuario
IT	Manuale utente
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
ET	Kasutusjuhend

PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
EN The extended manual can be found at:
CS Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
SK Rozšírené inštrukcie nájde na adrese:
RO Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
RU Расширенное руководство можно найти на:
DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
IT Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
LT Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
LV Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodamā:
ET Laiendatud juhend on saadaval aadressil:

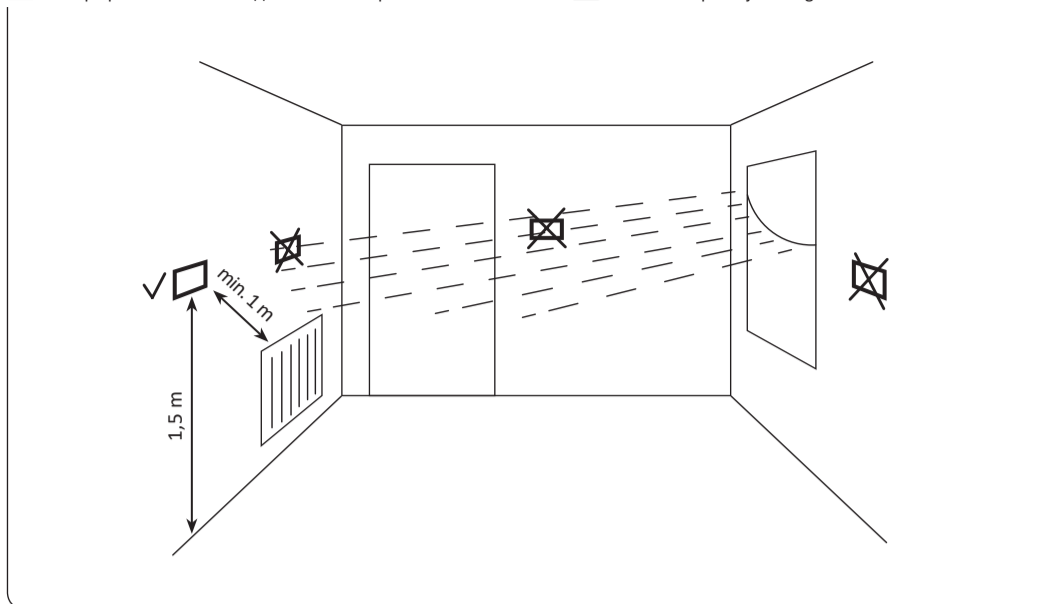
<https://manuals.auraton.pl>



Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător /
 Производител / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Gamintojas /
 Ražotājs / Tootja:
 LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
 64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl

PL Wybór właściwej lokalizacji dla AURATON Apus R
EN Choosing the right location for the AURATON Apus R
CS Výběr správného umístění AURATON Apus R
SK Výber správneho umiestnenia AURATON Apus R
RO Alegerea locației potrivite AURATON Apus R
RU Выбор правильного места для AURATON Apus R

DE Auswahl des richtigen Standorts für den AURATON Apus R
ES Elección de la ubicación correcta para AURATON Apus R
IT Scegliere il posto giusto per AURATON Apus R
LT Tinkamas AURATON Apus R vietos pasirinkimas
LV Pareiza AURATON Apus R atrašanās vietas izvēle
ET AURATON Apus R jaoks õige asukohta valimine



PL Dobowy, bezprzewodowy regulator temperatury z elektroniczną głowicą grzejnikową (zestaw)

EN Daily, wireless thermostat with electronic radiator head (set)

CS Denní, bezdrátový termostat s elektronicou hlavici na radiátor (sada)

SK Denný, bezdrôtový termostat s elektronicou hlavicoou na radiátor (sada)

RO Termostat zilnic, fără fir, cu cap radiator electronic (set)

RU Суточный, беспроводной термостат с электронной нагревательной головкой (комплект)

DE Täglicher drahtloser Thermostat mit elektronischem Kühlerkopf (Set)

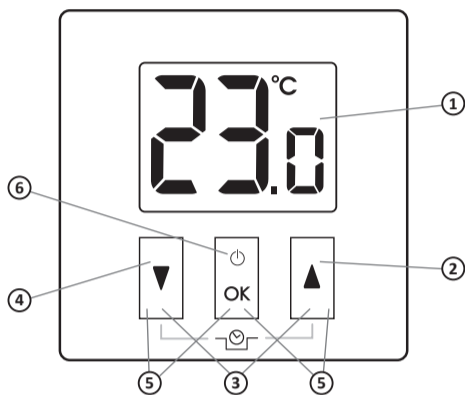
ES Termostato inalámbrico diario con cabezal de radiador electrónico (el set)

IT Termostato giornaliero wireless con testa del radiatore elettronico (set)

LT Kasdienis belaidis termostatas su elektronine radiatoriaus galvute (komplektas)

LV Katru dienu bezvadu termostats ar elektronisko radiatora galvīņu (komplekts)

ET Iga päev juhtmevaba elektrostaadipeaga termostaat (komplekt)



PL Regulator

- 1 – Wyświetlacz LCD
- 2 – Przycisk podwyższenia temperatury
- 3 – Przyciski trybu czasowego obniżenia temperatury
- 4 – Przycisk obniżenia temperatury
- 5 – Przyciski parowania
- 6 – Przycisk zatwierdzenia lub wł./wyl. regulatora

DE Thermostat

- 1 – LCD – Display
- 2 – Taste zur Temperaturerhöhung
- 3 – Tasten für temporären Temperatursenkungsmodus
- 4 – Taste zum Verringern der Temperatur
- 5 – Tasten koppeln
- 6 – Bestätigen und Ein / Aus-Taste

EN Thermostat

- 1 – LCD display
- 2 – Temperature increase button
- 3 – Temporary temperature reduction mode buttons
- 4 – Temperature decrease button
- 5 – Pairing buttons
- 6 – Confirm and ON / OFF button

CS Termostat

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačítko zvýšení teploty
- 3 – Tlačítka dočasného režimu snížení teploty
- 4 – Tlačítko snížení teploty
- 5 – Párovací tlačítka
- 6 – Tlačítko potvrzení a zapnutí / vypnutí

SK Termostat

- 1 – LCD displej
- 2 – Tlačítko zvýšenia teploty
- 3 – Očasný tlačidlo režimu zníženia teploty
- 4 – Tlačidlo na zníženie teploty
- 5 – Párovacie tlačidlá
- 6 – Potvrdiť a zapnúť / vypnúť tlačidlo

RO Termostat

- 1 – panou de afișare LCD
- 2 – Buton de creștere a temperaturii
- 3 – Butoane pentru modul de reducere temporară a temperaturii
- 4 – Buton de scădere a temperaturii
- 5 – Asocierea butoanelor
- 6 – Confirmare și butonul ON / OFF

RU Термостат

- 1 – ЖК-дисплей
- 2 – Кнопка повышения температуры
- 3 – Кнопки режима временного понижения температуры
- 4 – Кнопка понижения температуры
- 5 – Кнопки сопряжения
- 6 – Подтвердить и кнопка включения / выключения

ES Termostato

- 1 – Display LCD
- 2 – Botón de aumento de temperatura
- 3 – Botones de modo de reducción de temperatura temporal
- 4 – Botón de disminución de temperatura
- 5 – Botones de emparejamiento
- 6 – Confirmar y botón de encendido / apagado

IT Termostato

- 1 – schermo LCD
- 2 – Pulsante aumento temperatura
- 3 – Pulsanti modalità riduzione temperatura temporanea
- 4 – Pulsante di diminuzione della temperatura
- 5 – Pulsanti di accoppiamento
- 6 – Conferma e pulsante ON / OFF

LT Termostatas

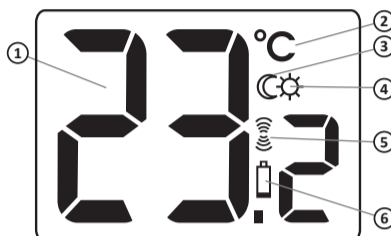
- 1 – LCD ekranas
- 2 – Temperatūros padidinimo mygtukas
- 3 – Laikino temperatūros sumažinimo režimo mygtukas
- 4 – Temperatūros mažinimo mygtukas
- 5 – Poravimo mygtukai
- 6 – Patvirtinimo ir įjungimo / išjungimo mygtukas

LV Termostats

- 1 – LCD displejs
- 2 – Temperatūras paaugstināšanas poga
- 3 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma poga
- 4 – Temperatūras samazināšanas poga
- 5 – Pogu savienošana pāri
- 6 – Apstiprināšanas un ieslēgšanas / izslēgšanas poga

ET Termostaat

- 1 – LCD ekraan
- 2 – Temperatuuri tõstmise nupp
- 3 – Ajustise temperatuuri vähendamise režiimi nupud
- 4 – Temperatuuri alandamise nupp
- 5 – Nuppude sidumine
- 6 – Kinnitus- ja sisse / välja nupp



PL Wyświetlacz

- 1 – Temperatura
- 2 – Jednostka temperatury (°C)
- 3 – Wskaźnik trybu czasowego obniżenia temperatury (°C)
- 4 – Wskaźnik zaprogramowania trybu czasowego obniżenia temperatury (°C)
- 5 – Symbol nadawania ()
- 6 – Wyczerpanie baterii ()

EN Display

- 1 – Temperature
- 2 – Temperature unit (°C)
- 3 – Temporary temperature reduction mode indicator (°C)
- 4 – Temporary temperature reduction mode programming indicator (°C)
- 5 – Broadcast symbol ()
- 6 – Low battery ()

CS Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty (°C)
- 3 – Indikátor režimu dočasného snížení teploty (°C)
- 4 – Indikátor programování režimu dočasného snížení teploty (°C)
- 5 – Vysílací symbol ()
- 6 – Vyčerpání baterie ()

SK Displej

- 1 – Teplota
- 2 – Jednotka teploty (°C)
- 3 – Indikátor režimu dočasného zníženia teploty (°C)
- 4 – Indikátor programovania režimu dočasného zníženia teploty (°C)
- 5 – Vysielači symbol ()
- 6 – Vyčerpání batérie ()

RO Afișa

- 1 – Temperatura
- 2 – Unitatea de temperatură (°C)
- 3 – Indicator de mod temporar de reducere a temperaturii (°C)
- 4 – Indicator de programare a modului de reducere temporară a temperaturii (°C)
- 5 – Simbol de difuzare ()
- 6 – Descărcarea bateriilor ()

RU Дисплей

- 1 – Температура
- 2 – Единицы измерения температуры (°C)
- 3 – Индикатор режима временного понижения температуры (°C)
- 4 – Индикатор программирования режима временного понижения температуры (°C)
- 5 – Символ трансляции ()
- 6 – Разряженные батарейки ()

DE Display

- 1 – Temperatur
- 2 – Temperatureinheit (°C)
- 3 – Temporäre Temperatursenkungsanzeige (°C)
- 4 – Programmieranzeige für temporären Temperaturreduzierungsmodus (°C)
- 5 – Broadcast-Symbol ()
- 6 – Erschöpfung der Batterie ()

ES Display

- 1 – Temperatura
- 2 – Unidad de temperatura (°C)
- 3 – Indicador de modo de reducción de temperatura temporal (°C)
- 4 – Indicador de programación del modo de reducción de temperatura temporal (°C)
- 5 – Símbolo de difusión ()
- 6 – Descarga de pilas ()

IT Schermo

- 1 – La temperatura
- 2 – L'unità di misura della temperatura (°C)
- 3 – Indicatore della modalità di riduzione temporanea della temperatura (°C)
- 4 – Indicatore di programmazione della modalità di riduzione temporanea della temperatura (°C)
- 5 – Simbolo di trasmissione ()
- 6 – Segnalazione batterie in esaurimento ()

LT Ekranas

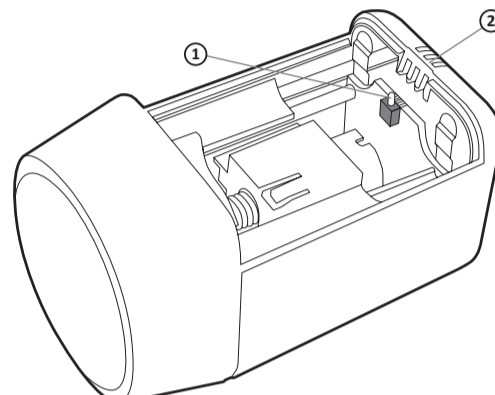
- 1 – Temperatura
- 2 – Temperatūros matavimo vienetas (°C)
- 3 – Laikinas temperatūros sumažinimo režimo indikatorius (°C)
- 4 – Laikino temperatūros mažinimo režimo programavimo indikatorius (°C)
- 5 – Transliacijos simbolis ()
- 6 – Baterijų įkrovimas ()

LV Displejs

- 1 – Temperatūra
- 2 – Temperatūras vienība (°C)
- 3 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma indikatoris (°C)
- 4 – Pagaidu temperatūras samazināšanas režīma programēšanas indikators (°C)
- 5 – Raidījuma simbols ()
- 6 – Baterijas nolietošana ()

ET Kuva

- 1 – Temperatuur
- 2 – Temperatuuri ühik (°C)
- 3 – Ajustise temperatuuri vähendamise režiimi indikaator (°C)
- 4 – Ajustise temperatuuri vähendamise režiimi programmeerimise indikaator (°C)
- 5 – Saate sümbol ()
- 6 – Patareide tühenemine ()



PL Elektroniczna głowica grzejnikowa

- 1 – Przycisk zamknięcia osłony baterii, parowania i resetu
- 2 – Dioda sygnalizacyjna

EN Electronic radiator head

- 1 – Button for closing the battery cover, pairing and reset
- 2 – Signal LED

CS Elektronická hlavice na radiátor

- 1 – Tlačítko pro zavření krytu baterie, spárování a reset
- 2 – Signální LED

SK Elektronická hlavice na radiátor

- 1 – Tlačidlo na zatvorenie krytu batérie, spárovanie a reset
- 2 – Signálna LED

RO Cap radiator electronic

- 1 – Buton pentru închiderea capacului bateriei, asocierea și resetarea
- 2 – LED semnal

RU Электронная нагревательная головка

- 1 – Кнопка закрытия крышки аккумуляторного отсека, сопряжения и сброса
- 2 – Сигнальный светодиод

DE Elektronischer Kühlerkopf

- 1 – Taste zum Schließen der Batterieabdeckung, Pairing und Zurücksetzen
- 2 – LED de signal

ES Cabezal de radiador electrónico

- 1 – Botón para cerrar la tapa de la batería, emparejar y reiniciar
- 2 – LED de señal

IT Testa del radiatore elettronico

- 1 – Buton pentru închiderea capacului bateriei, asocierea și resetarea
- 2 – LED semnal

LT Elektroninė radiatoriaus galvutė

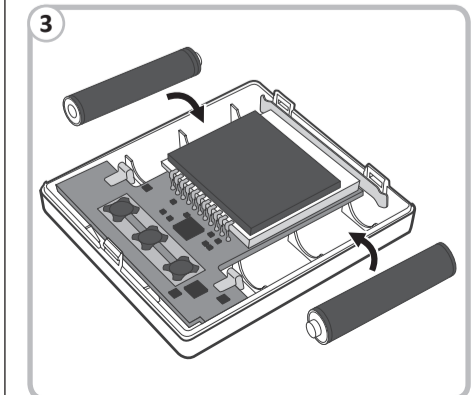
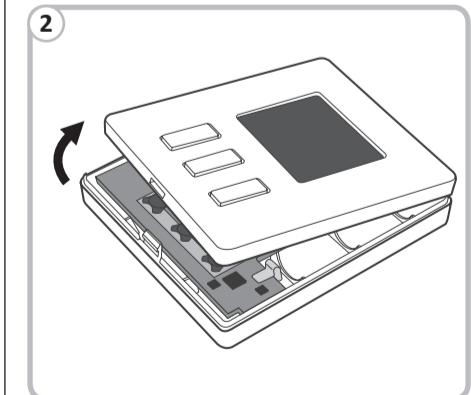
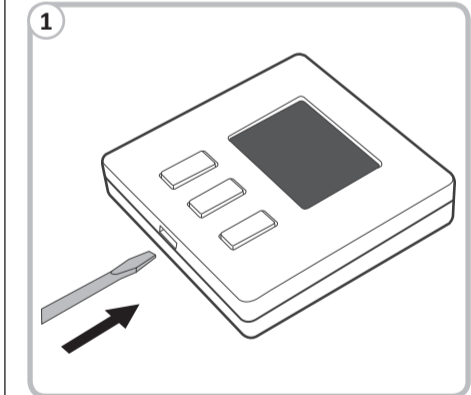
- 1 – Baterijos dangtelio uždarymo, suporavimo ir atstatymo mygtukas
- 2 – Signalo šviesos diodas

LV Elektroniska radiatora galva

- 1 – Poga akumulatora vāciņa aizvēršanai, savienošanai pāri un atiestāšanai
- 2 – Signāla LED

ET Elektrooniline radiaatoripea

- 1 – Nupp akukaane sulgemiseks, sidumiseks ja lähtestamiseks
- 2 – Signaali LED



PL Mocowanie AURATON Apus R do ściany

- 1 – otwór dla wkrętu mocującego

EN Mounting AURATON Apus R to the wall

- 1 – hole for fastening screw

CS Montáž AURATON Apus R na zeď

- 1 – otvor pro upevňovací šroub

SK Montáž AURATON Apus R na stenu

- 1 – otvor pre upevňovací skrutku

RO Fixare pe perete AURATON Apus R

- 1 – gaură pentru șurub de fixare

RU Установка AURATON Apus R на стену

- 1 – отверстие для крепления винта

DE Montage des AURATON Apus R an der Wand

- 1 – Loch für Befestigungsschraube

ES Montaje de AURATON Apus R en la pared

- 1 – agujero para tornillo de fijación

IT Montaggio di AURATON Apus R alla parete

- 1 – foro per vite di fissaggio

LT AURATON Apus R tvirtinimas prie sienos

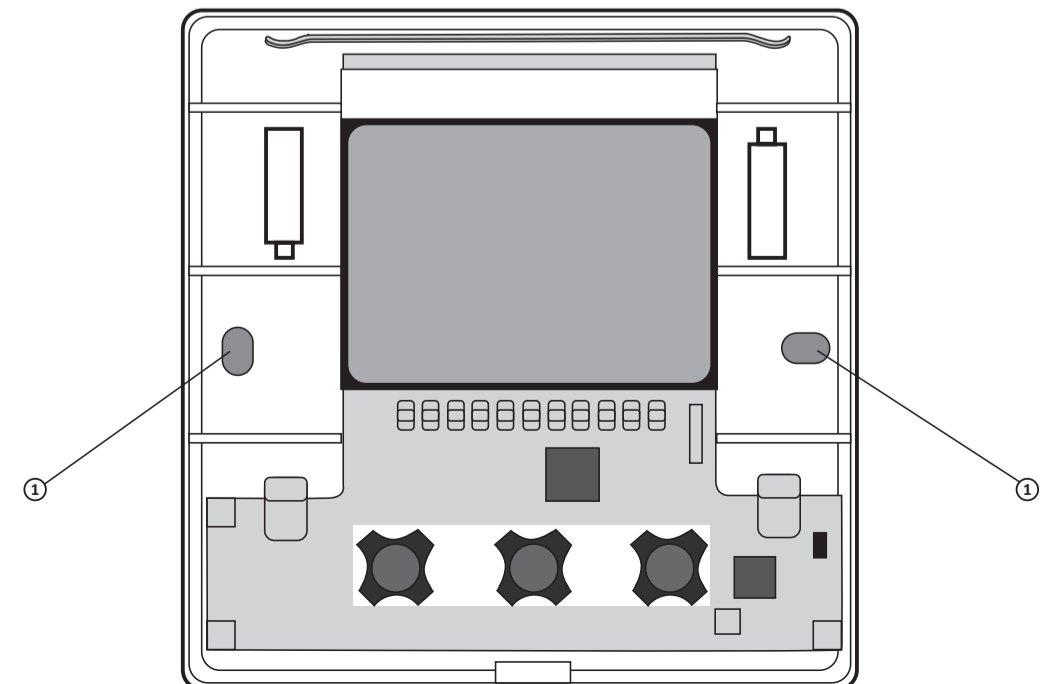
- 1 – skylė tvirtinimo varžtui

LV AURATON Apus R stiprinājums pie sienas

- 1 – caurums stiprinājuma skrūvei

ET AURATON Apus Ri kinnitamine seinale

- 1 – auk kinnituskruvi jaoks

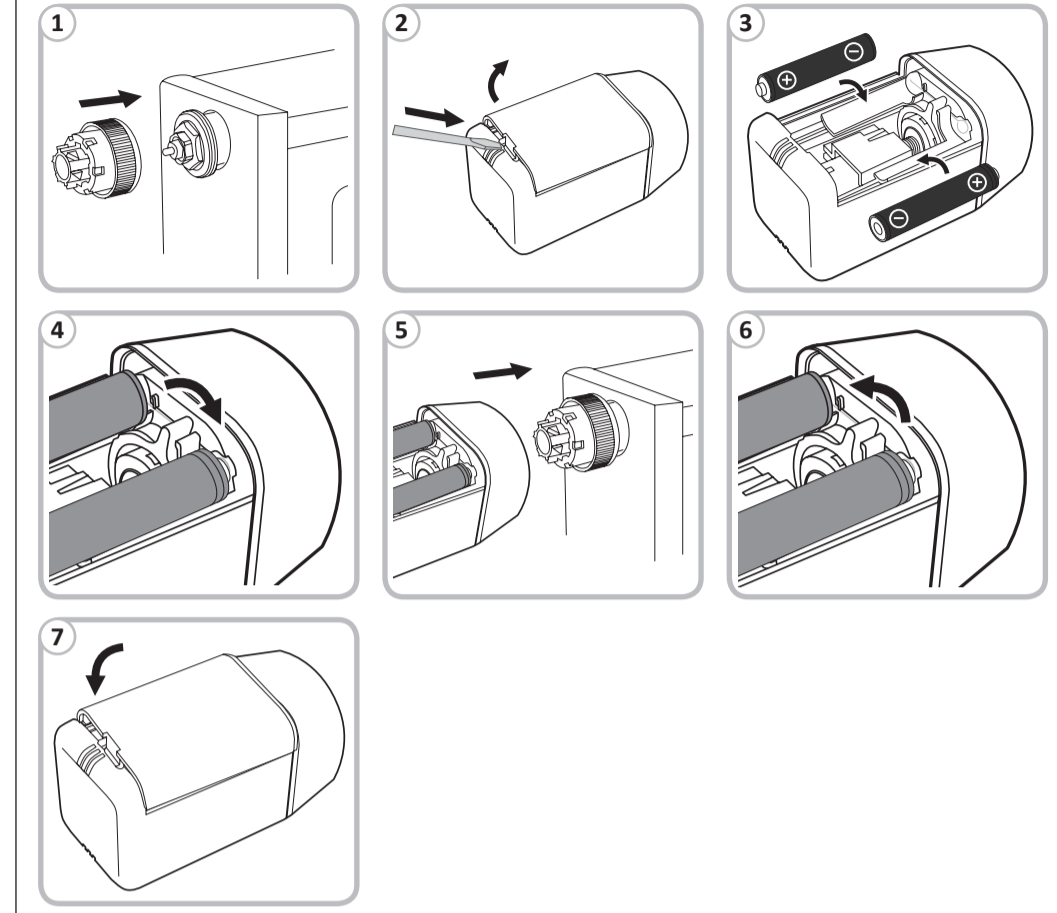
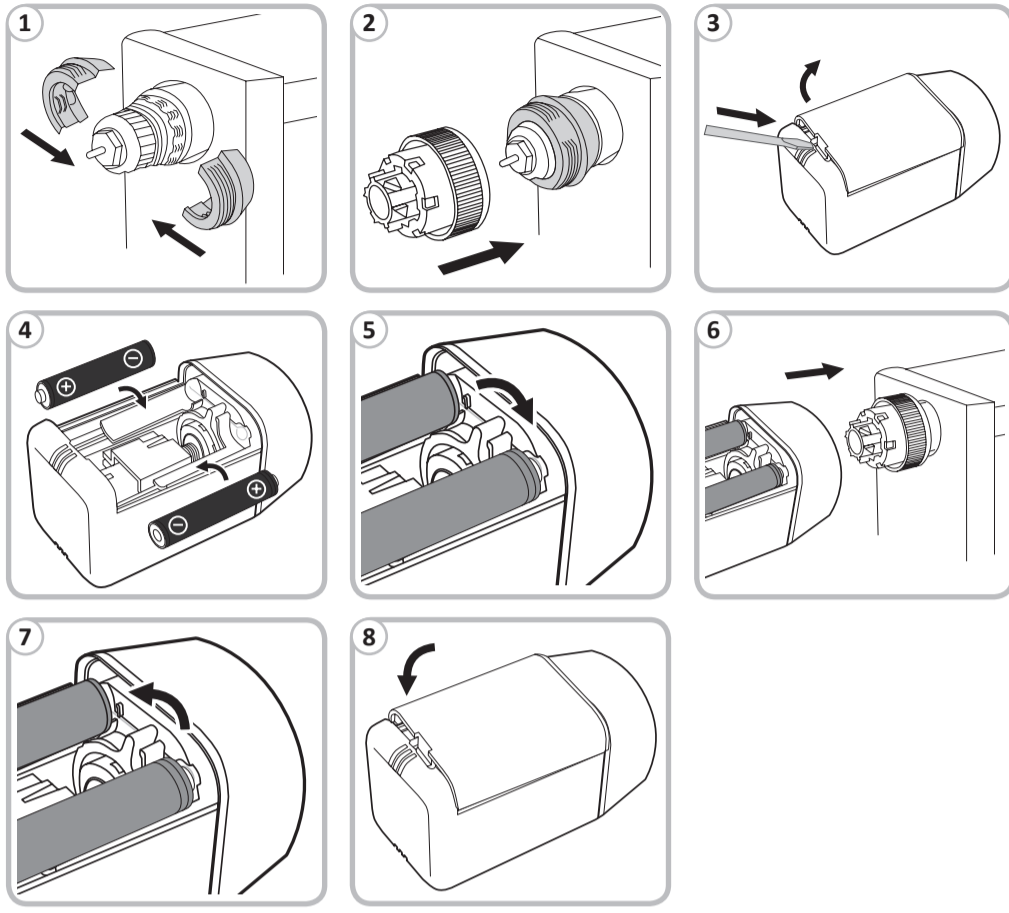


PL Montaż AURATON Apus – grzejnik z wkładką Danfoss RA-N
EN Installation of AURATON Apus – radiator with Danfoss RA-N insert
CS Instalace AURATON Apus – radiátor s vložkou Danfoss RA-N
SK Inštalácia AURATON Apus – chladič s vložkou Danfoss RA-N
RO Instalarea AURATON Apus – radiator cu insertie Danfoss RA-N
RU Instalarea AURATON Apus – радиатор с вставкой Danfoss RA-N

DE Installation von AURATON Apus – Kühler mit Danfoss RA-N Einsatz
ES Instalación de AURATON Apus – radiador con inserto Danfoss RA-N
IT Installazione di AURATON Apus – radiatore con inserto Danfoss RA-N
LT AURATON Apus įrengimas – radiatorius su Danfoss RA-N įdėklu
LV AURATON Apus uzstādīšana – radiatoris ar Danfoss RA-N ieliktni
ET AURATON Apuse installimine – radiator Danfossi RA-N sisestusega

PL Montaż AURATON Apus – grzejnik z wkładką M30x1,5 lub rozdzielacz ogrzewania podłogowego
EN Installation of AURATON Apus – radiator with an M30x1.5 insert or an underfloor heating manifold
CS Instalace AURATON Apus – radiátor s vložkou M30x1,5 nebo rozdělovač podlahového vytápění
SK Inštalácia AURATON Apus – chladič s vložkou M30x1,5 alebo rozdeľovač podlahového kúrenia
RO Instalarea AURATON Apus – radiator cu insertie M30x1,5 sau colector de încălzire prin pardoseală
RU Instalarea AURATON Apus – радиатор со вставкой M30x1,5 или коллектор теплого пола

DE Installation von AURATON Apus – Heizkörper mit M30x1,5-Einsatz oder Fußbodenheizungsverteiler
ES Instalación de AURATON Apus – radiador con inserto M30x1,5 o colector de suelo radiante
IT Installazione di AURATON Apus – radiatore con inserto M30x1,5 o collettore per riscaldamento a pavimento
LT AURATON Apus įrengimas – radiatorius su M30x1,5 įdėklų arba grindinio šildymo kolektoriumi
LV AURATON Apus uzstādīšana – radiatoris ar M30x1,5 ieliktni vai grīdas apsildes kolektoruru
ET AURATON Apuse installimine – radiator M30x1,5 sisestusega või põrandakütte kollektoriga



PL Ustawianie temperatury AURATON Apus R
EN Setting the temperature AURATON Apus R
CS Nastavení teploty AURATON Apus R
SK Nastavenie teploty AURATON Apus R
RO Setarea temperaturii AURATON Apus R
RU Настройка температуры AURATON Apus R
DE Einstellen der Temperatur AURATON Apus R
ES Ajuste de la temperatura AURATON Apus R
IT Impostazione della temperatura AURATON Apus R
LT Temperatūros nustatymas AURATON Apus R
LV Temperatūras iestatīšana AURATON Apus R
ET Temperatuuri seadistamine AURATON Apus R

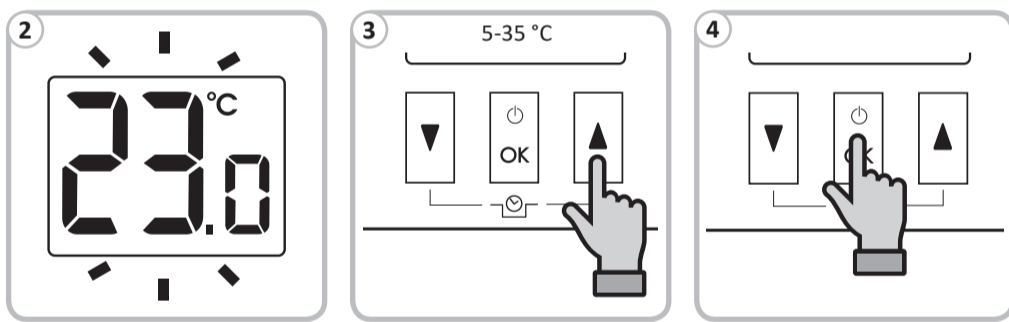
DE AURATON Apus R mit AURATON Apus kombinieren
ES Emparejamiento de AURATON Apus R con AURATON Apus
IT Associazione di AURATON Apus R con AURATON Apus
LT AURATON Apus R susiejimas su AURATON Apus
LV Pāri AURATON Apus R un AURATON Apus
ET Sidumine AURATON Apus R ja AURATON Apus

PL Dane techniczne
Zakres temperatury pracy: 0 – 45°C
Zasięg działania: ok. 30 m
Częstotliwość radiowa: 868,850 MHz; 869,000 MHz
Moc sygnału radiowego: Do 11 dBm
Stopień ochrony: IP20

CS Technické specifikace
Rozsah pracovní teploty: 0 – 45°C
Provozní rozsah: cca 30 m
Rádiová frekvence: 868,850 MHz; 869,000 MHz
Síla rádiového signálu: Až 11 dBm
Stupeň ochrany: IP20

AURATON Apus R
Zasilanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Sygnalizacja stanu pracy: Wyświetlacz LCD
Ilość poziomów temp.: 1
Temperatura przeciwzamrożeniowa: 2°C
Zakres pomiaru temperatury: 0 – 35°C
Zakres sterowania temperatury: 5 – 30°C
Dokładność ustawienia temperatury: 0,2°C
Dokładność pomiaru temperatury: ±0,1°C
Cykl pracy: Dobowy
Wymiary [mm]: 70 x 70 x 15

AURATON Apus R
Napájanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Signalizace provozního stavu: LCD displej
Počet teplotních úrovní: 1
Teplota proti zamrznutí: 2°C
Rozsah nastavení teploty: 0 – 35°C
Rozsah nastavení teploty: 5 – 30°C
Přesnost nastavení teploty: 0,2°C
Přesnost měření teploty: ±0,1°C
Provozní cyklus: Denní
Rozměry [mm]: 70 x 70 x 15



AURATON Apus
Zasilanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Sygnalizacja stanu pracy: Diody LED, dźwiękowa
Sugerowane miejsce montażu: Grzejnik, rozdzielacz ogrzewania podłogowego
Wymiary [mm]: 75 x 40 x 40

AURATON Apus
Napájanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Signalizace provozního stavu: LED světla, zvuk
Navrhované umístění instalace: Chladič, rozdělovač podlahového vytápění
Rozměry [mm]: 75 x 40 x 40

Utylizacja urządzenia
Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużyciu sprzętu elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.
Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
LARS Andrzej Szymański niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego AURATON Apus SET jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE i 2011/65/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <https://manuals.auraton.pl>

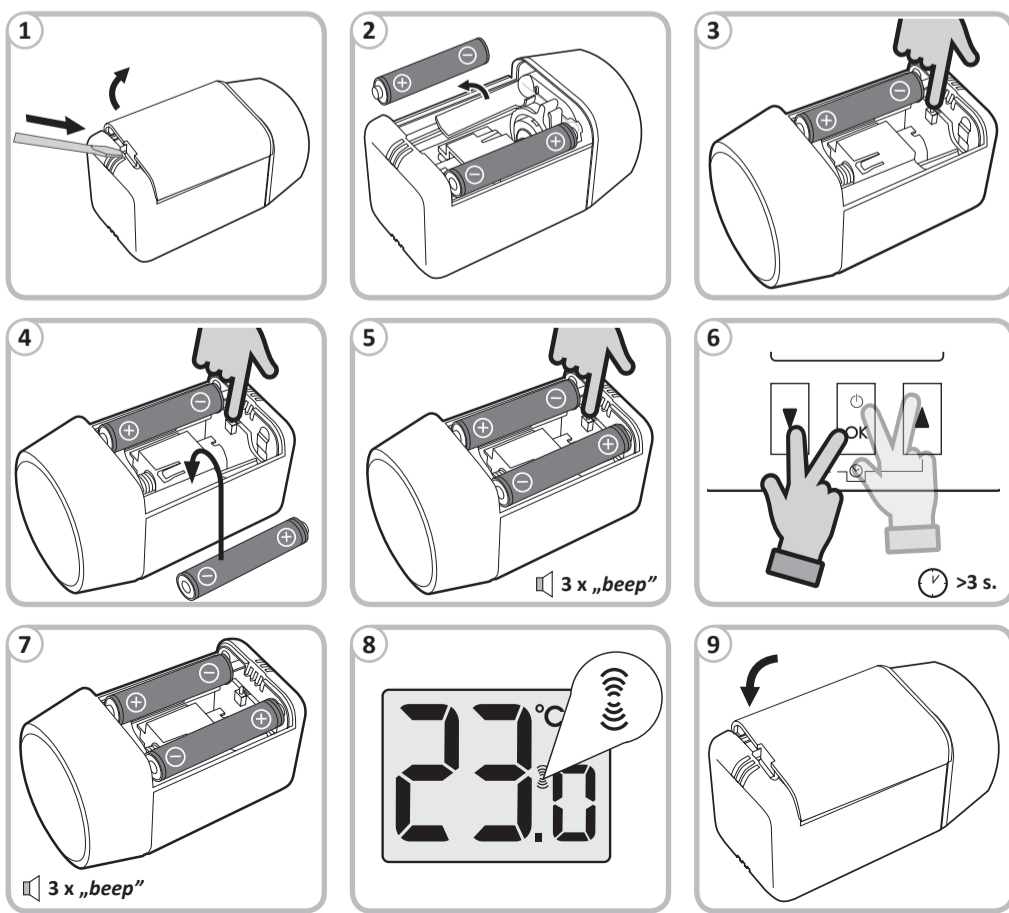
Likvidace zařízení
Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.
Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.
Tímto LARS Andrzej Szymański prohlašuje, že typ rádiového zařízení AURATON Apus SET je v souladu se směrnicí 2014/53/EU a 2011/65/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <https://manuals.auraton.pl>

PL Parowanie AURATON Apus R z AURATON Apus
EN Pairing AURATON Apus R with AURATON Apus
CS Spárování AURATON Apus R s AURATON Apus
SK Spárovanie AURATON Apus R s AURATON Apus
RO Asocierarea AURATON Apus R cu AURATON Apus
RU Сопряжение AURATON Apus R с AURATON Apus

DE AURATON Apus R mit AURATON Apus kombinieren
ES Emparejamiento de AURATON Apus R con AURATON Apus
IT Associazione di AURATON Apus R con AURATON Apus
LT AURATON Apus R susiejimas su AURATON Apus
LV Pāri AURATON Apus R un AURATON Apus
ET Sidumine AURATON Apus R ja AURATON Apus

EN Technical specifications
Working temperature range: 0 – 45°C
Operation range: approx. 30 m
Radio frequency: 868.850 MHz; 869.000 MHz
Radio signal strength: Up to 11 dBm
Level of security: IP20

SK Technické špecifikácie
Rozsah pracovných teplôt: 0 – 45°C
Prevádzkový rozsah: cca. 30 m
Rádiofrekvencia: 868,850 MHz; 869,000 MHz
Intenzita rádiového signálu: Až do 11 dBm
Stupeň ochrany: IP20



AURATON Apus R
Power supply: 2 x AAA (2 x 1.5 V), alkaline
Working status signaling: LCD display
Number of temp. levels: 1
Anti-freeze temperature: 2°C
Temperature measurement range: 0 – 35°C
Temperature control range: 5 – 30°C
Temperature setting accuracy: 0,2°C
Temperature measurement accuracy: ±0,1°C
Working cycles: Daily
Dimensions [mm]: 70 x 70 x 15

AURATON Apus R
Napájanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Signalizácia prevádzkového stavu: LCD displej
Počet teplotných úrovní: 1
Teplota proti zamrznutiu: 2°C
Rozsah regulácie teploty: 0 – 35°C
Rozsah riadenia teploty: 5 – 30°C
Presnosť nastavenia teploty: 0,2°C
Presnosť merania teploty: ±0,1°C
Pracovný cyklus: Denný
Rozměry [mm]: 70 x 70 x 15

ARATON Apus
Power supply: 2 x AAA (2 x 1.5 V), alkaline
Working status signaling: LED indicators, sound
Suggested installation location: Radiator, underfloor heating manifold
Dimensions [mm]: 75 x 40 x 40

AURATON Apus
Napájanie: 2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalické
Signalizácia prevádzkového stavu: LED indikátory, zvukové
Navrhované umiestnenie inštalácie: Chladič, rozdeľovač podlahového kúrenia
Rozměry [mm]: 75 x 40 x 40

Disposing of the devices
The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.
The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.
Hereby, LARS Andrzej Szymański declares that the radio equipment type AURATON Apus SET is in compliance with Directive 2014/53/EU and 2011/65/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <https://manuals.auraton.pl>

Likvidácia zariadení
Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EU a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácim odpadom.
Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.
LARS Andrzej Szymański týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu AURATON Apus SET je v súlade so smernicou 2014/53/EU a 2011/65/EU. Úplné EU vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <https://manuals.auraton.pl>

RO Specificatii tehnice	
Interval de temperatură de lucru:	0 – 45°C
Domeniu de funcționare:	aprox. 30 m
Frecvența radio:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Puterea semnalului radio:	Până la 11 dBm
Grad de protecție:	IP20

AURATON Apus R	
Alimentare:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalin
Semnalizarea stării operației:	panou de afișare LCD
Numărul nivelurilor de temperatură:	1
Temperatură antigel:	2°C
Domeniul de măsurare a temperaturii:	0 – 35°C
Intervalul de setare a temperaturii:	5 – 30°C
Precizia de reglare a temperaturii:	0,2°C
Precizia măsurării temperaturii:	±0,1°C
Ciclul de lucru:	Zilnic
Dimensiuni [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Alimentare:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalin
Semnalizarea stării operației:	Lumini LED, sunet
Locația de instalare sugerată:	Radiator, colector de încălzire prin pardoseală
Dimensiuni [mm]:	75 x 40 x 40

Lansarea dispozitivelor



Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeurі provenite din gospodări.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitivelor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

Prin prezenta, LARS Andrzej Szymanski declară că tipul de echipamente radio AURATON Apus SET este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE și 2011/65/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: https://manuals.auraton.pl

RU Технические характеристики

Диапазон рабочих температур:	0 – 45°C
Рабочий диапазон:	прибл. 30 м
Радиочастота:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Мощность радиосигнала:	До 11 дБм
Степень защиты:	IP20

AURATON Apus R	
Питание:	2 x AAA (2 x 1,5 В), щелочной
Сигнализация рабочего состояния:	ЖК-дисплей
Количество уровней температуры:	1
Темп. незамерзания:	2°C
Диапазон измерения температуры:	0 – 35°C
Диапазон регулирования температуры:	5 – 30°C
Точность выставления температуры:	0,2°C
Точность показаний температуры:	±0,1°C
Цикл работы:	Суточный
Размеры [мм]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Питание:	2 x AAA (2 x 1,5 В), щелочной
Сигнализация рабочего состояния:	Светодиодные фонари, звук
Предлагаемое место установки:	Рadiator, коллектор теплого пола
Размеры [мм]:	75 x 40 x 40

Утилизация устройств



Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/ЕU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами. **Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.**

LARS Анджей Шиманьски настоящим заявляет, что тип радиооборудования AURATON Apus SET соответствует Директиве 2014/53/EU и 2011/65/EU. Полный текст Декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: https://manuals.auraton.pl

DE Technische Spezifikationen	
Arbeitstemperaturbereich:	0 – 45°C
Arbeitsbereich:	ca. 30 m
Funkfrequenz:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Funksignalstärke:	Bis zu 11 dBm
Schutzart:	IP20

AURATON Apus R	
Stromversorgung des Reglers:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalisch
Betriebsstatus-Signalisierung:	LCD – Display
Anzahl der Temperaturniveaus:	1
Frostschuttemperatur:	2°C
Temperaturmessbereich:	0 – 35°C
Bereich der Temp.:	5 – 30°C
Genauigkeit der Temperatureinstellung:	0,2°C
Temperaturmessung genauigkeit:	±0,1°C
Betriebszyklus:	Täglich
Abmessungen [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus R	
Stromversorgung des Reglers:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alkalisch
Betriebsstatus-Signalisierung:	LED leuchtet, Ton
Vorgeschlagener Installationsort:	Heizkörper, Fußbodenheizungsverteiler
Abmessungen [mm]:	75 x 40 x 40

Geräte entsorgen

Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Mülleimersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.

Hiernit erklärt LARS Andrzej Szymanski, dass der Funkanlagentyp AURATON Apus SET der Richtlinie 2014/53/EU und 2011/65/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: https://manuals.auraton.pl

ES Datos técnicos

Rango de temperaturas de trabajo:	0 – 45°C
Rango de operación:	aprox. 30 m
Radio frecuencia:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Intensidad de la señal de radio:	Hasta 11 dBm
Grado de protección:	IP20

AURATON Apus R	
Alimentación:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Señalización del estado de operación:	Display LCD
Número de niveles de temperatura:	1
Temp. anticongelante:	2°C
Rango de medición de temperatura:	0 – 35°C
Rango de control de temp.:	5 – 30°C
Precisión de ajuste de temperatura:	0,2°C
Precisión de medición de temperatura:	±0,1°C
Ciclo de trabajo:	Diario
Dimensiones [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Alimentación:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Señalización del estado de operación:	Luces LED, sonido
Ubicación de instalación sugerida:	Radiator, colector de suelo radiante
Dimensiones [mm]:	75 x 40 x 40

Eliminación del equipo

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.

Por la presente, LARS Andrzej Szymanski declara que el equipo de radio tipo AURATON Apus SET cumple con laDirectiva 2014/53/UE y 2011/65/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: https://manuals.auraton.pl

IT Specifiche tecniche	
Intervallo di temperatura di lavoro:	0 – 45°C
Intervallo di funzionamento:	ca. 30 metri
Frequenza radio:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Intensità del segnale radio:	Fino a 11 dBm
Grado di protezione:	IP20

AURATON Apus R	
Alimentazione:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Segnalazione dello stato di funzionamento:	schermo LCD
Numero di livelli di temp.:	1
Temperatura antigelo:	2°C
Intervallo di misurazione della temperatura:	0 – 35°C
Campo di regolazione di temperatura:	5 – 30°C
Precisione dell'impostazione della temperatura:	0,2°C
Precisione della misurazione della temperatura:	±0,1°C
Ciclo di funzionamento:	Giornaliero
Dimensioni [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Alimentazione:	2 x AAA (2 x 1,5 V), alcalino
Segnalazione dello stato di funzionamento:	Luci a LED, suono
Posizione di installazione consigliata:	Radiatore, collettore di riscaldamento a pavimento
Dimensioni [mm]:	75 x 40 x 40

Smaltimento dei dispositivi



I dispositivi sono contrassegnati con il simbolo del cestino dei rifiuti incrociati. Secondo la Direttiva Europea n. 2012/19/UE e la legge concernente le apparecchiature elettriche ed elettroniche consumate, tale contrassegno indica che questa apparecchiatura non può essere collocata con altri rifiuti generati dalle abitazioni.

L'utente è responsabile della consegna dei dispositivi a un punto di ricezione per le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

Con la presente, LARS Andrzej Szymanski dichiara che l'apparecchio radio tipo AURATON Apus SET è conforme alla Direttiva 2014/53/UE e 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: https://manuals.auraton.pl

LT Techninės specifikacijos

Darbo temperatūros diapazonas:	0 – 45°C
Veikimo atstumas:	apytiksl 30 metrų
Radio dažni:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Radio signalo stiprumas:	lki 11 dBm
Apsaugos laipsnis:	IP20

AURATON Apus R	
Maitinimas:	2 x AAA (2 x 1,5 V), šarminė
Operacijos būsenos signalizavimas:	LCD ekranas
Temperatūros lygių skaičius:	1
Antifrizo temperatūra:	2°C
Temperatūros matavimo diapazonas:	0 – 35°C
Valdomos temperatūros ribos:	5 – 30°C
Temperatūros nustatymo tikslumas:	0,2°C
Temperatūros matavimo tikslumas:	±0,1°C
Darbo ciklas:	Kasdien
Matmenys [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Maitinimas:	2 x AAA (2 x 1,5 V), šarminė
Operacijos būsenos signalizavimas:	LED lemputės, garsas
Siūloma diegimo vieta:	Radiatorius, grindinio šildymo kolektorius
Matmenys [mm]:	70 x 70 x 15

Prietaisų šalinimas



Prietaisai pažymėti kerta žiukšlių dėžės simboliu. Pagal Europos direktyvą Nr. 2012/19/ES ir Įstatymas dėl panaudotos elektros ir elektroninės įrangos, toks ženklas rodo, kad ši įranga negali būti patalpinta su kitomis namų ūkio atliekomis.

Naudotojas yra atsakingas už prietaisų pristatymą į naudojamą elektros ir elektroninę įrangą.

LARS Andrzej Szymanski pareiškia, kad radijo įrenginio AURATON Apus SET tipas atitinka direktyvą 2014/53/ES ir 2011/65/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti šiuo interneto adresu: https://manuals.auraton.pl

LV Tehniskās specifikācijas	
Darba temperatūras diapazons:	0 – 45°C
Darbības diapazons:	apm. 30 m
Radio frekvence:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Radio signāla stiprums:	Līdz 11 dBm
Aizsardzības pakāpe:	IP20

AURATON Apus R	
Barošana:	2 x AAA (2 x 1,5 V), sārmains
Darbības stāvokļa signalizācija:	LCD displejs
Temperatūras līmeņu skaits:	1
Antifrīza temperatūra:	2°C
Temperatūras mērīšanas diapazons:	0 – 35°C
Temperatūras vadības diapazons:	5 – 30°C
Temperatūras iestatīšanas precizitāte:	0,2°C
Temperatūras mērīšanas precizitāte:	±0,1°C
Darba cikls:	Katru dienu
Izmēri [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Barošana:	2 x AAA (2 x 1,5 V), sārmains
Darbības stāvokļa signalizācija:	LED gaismas, skaņa
Ieteicamā instalācijas vieta:	Radiator, grīdas apsildes kolektors
Izmēri [mm]:	75 x 40 x 40

Ierīces iznīcināšana

Ierīces ir apzīmētas ar šķērsoto atkritumu tvertnes simbolu. Saskaņā ar Eiropas direktīvu Nr. Direktīva 2012/19/ES un Likums par izlietoto elektrisko un elektronisko iekārtu, šāds marķējums norāda, ka šo iekārtu nedrīkst novietot kopā ar citiem mājamsaimniecības atkritumiem.

Lietotājs ir atbildīgs par ierīču piegādi uztveršanas vietā, kurā tiek izmantotas elektriskās un elektroniskās iekārtas.

Šiuo dokumentu LARS Andrzej Szymanski pareiškia, kad radijo ryšio įrenginio AURATON Apus SET tipas atitinka Direktyvą 2014/53/ES ir 2011/65/ES. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galite rasti šiuo interneto adresu: https://manuals.auraton.pl

ET Tehnilised kirjeldused

Töötemperatuur i vahemik:	0 – 45°C
Tööpiirkond:	u. 30 m
Raadiosagedus:	868,850 MHz; 869,000 MHz
Raadiosignaali tugevus:	Kuni 11 dBm
Kaitseaste:	IP20

AURATON Apus R	
Toide:	2 x AAA (2 x 1,5 V), aluseline
Toiming u oleku signaalimine:	LED ekraan
Temperatuur itasemete arv:	1
Antifriisi temperatuur:	2°C
Temperatuur i mõõtepiirkond:	0 – 35°C
Temperatuur i juhtimise vahemik:	5 – 30°C
Temperatuur i seadistamise täpsus:	0,2°C
Temperatuur i mõõtmise täpsus:	±0,1°C
Töötsükkel:	Iga päev
Mõõdud [mm]:	70 x 70 x 15

AURATON Apus	
Toide:	2 x AAA (2 x 1,5 V), aluseline
Toiming u oleku signaalimine:	LED tuled, heli
Soovitav atv paigalduskoht:	Radiaator, põrandakütte kollektor
Mõõdud [mm]:	75 x 40 x 40

Seadmete kõrvaldamine



Seadmed on tähistatud ristuva prügikasti sümboliga. Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile nr. 2012/19/EL ja kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid käsitlev seadus näitavad, et seda seadet ei tohi paigutada teiste majapidamisjäätmetega.

Kasutaja vastutab seadmete üleviimise eest kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete vastuvõtupunkti.

Käesolevaga deklareerib LARS Andrzej Szymanski, et AURATON Apus SET tüüpi raadioseadmed vastavad direktiividele 2014/53/EL ja 2011/65/EL. EL-i vastavusdeklaratsioonit ääielik tekst on saadaval järgmisel Interneti-aadressil: https://manuals.auraton.pl